



澳門大學
UNIVERSIDADE DE MACAU
UNIVERSITY OF MACAU

2016年畢業典禮

Cerimónia de Graduação 2016
Congregation 2016

演辭

DISCURSOS
SPEECHES



2016 · 05 · 28

澳門大學 2016 年畢業典禮致辭

行政長官 崔世安

2016 年 5 月 28 日

尊敬的各位嘉賓、各位老師、各位同學，

女士們、先生們：

今天，我們歡聚一堂，隆重舉行澳門大學 2016 年畢業典禮。我謹代表澳門特區政府，向各位應屆畢業生及其家長致以熱烈的祝賀！向辛勤工作在教學、研究、管理的澳門大學教職員表示親切的慰問！向長期關注和支持澳門大學發展的澳門社會各界表示衷心的感謝！

我們高興地看到，澳門大學新校園，綠樹成蔭，美好的園景象徵著現實的希望，也預示著大學美好的未來。澳門大學今年來更加注重學科建設，校園建設，管理制度建設和人才建設，改革課程體制，大學的教學、研究、管理進一步走上了發展的軌道，社會聲譽和學術影響得到了進一步的提升，同時，也為澳門社會輸送了更多優秀人才。一年一度的畢業典禮，意味著又一批優秀人才學有所成，走向社會。我非常想對應屆畢業的同學們說：澳門歡迎你們加入為地區服務，相信你們會牢記澳門大學的校訓，努力信奉仁、義、禮、知、信的人生準則，努力做一個社會、家庭、母校的優秀人才，從而不辜負自己在澳門大學辛勤求學的美好時光。

澳門大學已經成為澳門高等人才培養的重要基地。澳門社會要提高澳門的綜合競爭力，加快澳門多元發展的步伐，必須加快提升澳門人才培養的水平與能力，建構適合於澳門人才培養的長效機制，逐步完善澳

門的高等教育體制，努力貫徹“教育興澳”、“人才興澳”的方針，為澳門多出人才，出高質量的人才而不懈努力。政府希望澳門大學在這方面摸索出可靠的路徑，總結出有效的經驗，貢獻出更輝煌的成果。在這方面，澳門大學已經全面實施專業、通識、研習和社群教育四位一體教育模式，從硬件和軟件建設兩方面都顯示出為澳門培養優秀人才的良好勢頭，而且也具備了向國際一流大學目標進發的基本條件。

澳門大學的辦學水平不斷提升，澳門大學的國際影響力不斷提高，澳門大學為澳門國際形象的提升不斷提供正能量。世界上的事情不會總是一帆風順。澳門大學的事業發展也會遇到種種問題，但只要我們堅定不移地朝著建設五個一流的偉大目標邁進，我們就一定能夠將困難轉化為克服困難、奮發向上的力量和激情，我們就能夠將所有的曲折視為發展過程中的曲折，走向光明途中的曲折！相信處在快速發展關鍵時期的澳門大學，在建設“五個一流”的過程中，能夠應對各種各樣的挑戰，以積極進取的心態面對建設國際高水平大學過程中遇到的各種問題，從而在建設國際一流大學的艱巨歷程中能夠勇往直前！

祝願澳門大學畢業生在新的人生歷程中，事事順利，鵬程萬里！祝願所有在座的嘉賓、校友、家長、師生萬事如意，身體健康、家庭幸福！

多謝各位！

Cerimónia de Graduação de 2016 da Universidade de Macau
Discurso do Exmo. Senhor Chanceler da UM

Caros convidados, professores e estudantes,
Minhas senhoras e meus senhores,

Nesta solene cerimónia de graduação, de 2016, da Universidade de Macau, eu gostaria de felicitar, em nome do governo da RAEM, os formados e os seus pais. Gostaria também de saudar os docentes e funcionários da UM que se dedicam ao ensino, à investigação e à gestão da instituição. Não posso, decerto, deixar de dirigir os meus sinceros agradecimentos aos diversos sectores da comunidade local, pelo respectivo apoio e atenção de longa data, prestada ao desenvolvimento da UM.

Estamos contentes por ver a bela paisagem do novo campus da UM, com várias zonas verdes. A beleza da paisagem do campus é um sinal de esperança e de um futuro melhor para a Universidade. No ano lectivo que agora chega ao fim e durante o qual foi prestada maior atenção ao desenvolvimento académico, do campus e dos recursos humanos, a Universidade de Macau esforçou-se por melhorar o sistema educacional e por aperfeiçoar os procedimentos administrativos. Estas iniciativas beneficiaram a formação de quadros qualificados para o território, promoveram o desenvolvimento da UM quanto ao ensino, à investigação e à gestão e melhoraram a sua reputação e prestígio académico. A cerimónia de graduação, um evento anual, celebra a formação de quadros profissionais qualificados. Caros alunos, estão de parabéns! Espero que, daqui em diante, tenham sempre em mente a divisa da UM, humanismo, honestidade, ética, erudição e sinceridade, e ponham em prática o que apreenderam na Universidade, constituindo assim motivo de satisfação para a instituição que os formou, para as vossas famílias e para a comunidade.

A UM já é um importante centro de formação de recursos humanos, de alto nível, do território. Para elevar a competitividade e promover o desenvolvimento diversificado, Macau tem de apostar na educação. Face a esta realidade, é necessário definir o respectivo mecanismo de longo prazo, aperfeiçoar o sistema do ensino superior e implementar as medidas de “promover a prosperidade de Macau através da educação” e de “construir Macau através da formação de profissionais”. Neste aspecto, o

Governo espera que a UM se empenhe ainda mais na exploração de modelos educacionais mais eficazes para dar uma melhor resposta às estratégias referidas. De facto, a Universidade está a implementar o seu modelo pedagógico composto por quatro componentes, ou seja, educação especializada, educação holística, educação de investigação e de estágio e educação comunitária. Assim, com a melhoria das suas instalações e da qualidade académica, a instituição está preparada para avançar rumo a universidade de excelência internacional.

A UM conheceu uma constante melhoria da qualidade do ensino e o aumento da sua influência internacional, o que, por sua vez, ajudou a promover a imagem internacional de Macau. Porém, nem todas as coisas vão tão bem como se deseja. É natural que a UM enfrente vários problemas na sua evolução. Para ultrapassar as eventuais dificuldades e desafios, é importante que a UM se mantenha firme na prossecução da sua meta de excelência académica e institucional. Acreditamos que a UM, que se encontra numa fase crucial de desenvolvimento acelerado, possa responder activamente aos problemas e desafios, decorrentes do processo de construção de uma universidade de referência mundial, alcançando assim os seus objectivos.

Por fim, desejo aos diplomados um futuro repleto de sucessos e faço votos de saúde e de muitas felicidades a todos aqui presentes!

Muito obrigado!

The 2016 Congregation of the University of Macau
Speech by the Chancellor

Distinguished guests, faculty and students,
Ladies and gentlemen,

We are all here today to attend the 2016 Congregation of the University of Macau. On behalf of the Macao SAR government, I would like to congratulate all of the graduates and their families, and convey my thanks to all the University staff for their dedication to teaching, research and administration. Not least is my gratitude to the members of the local community for their support for the University as always.

All starts well for the University on the back of such a first-class campus. As the University continues this year to strive for excellence in teaching, academics and research on the one hand, as well as introduce measures to optimize campus development and management on the other, we are seeing a UM that is constantly perfecting itself and enjoys greater recognition, not least for the academic influence it yields. This year, as was in the past, another cohort of graduates are soon ready to serve our society. Welcome on board, dear graduates. Let the motto of the University be your lifelong guide. Be good and do well in order to live up to the expectations of your family, your Alma Mater and your community.

Human resources hold the key to making Macao more competitive and speeding up its economic diversification. And education, tertiary in particular, is the *sine qua non* of talent nurturing. As an important tertiary academy in Macao, the UM is instrumental in helping Macao achieve these aims. By constantly exploring, trying and reflecting, the UM will have much to offer, as we trust it will, in the talent-nurturing business. Now on the back of its state-of-the-art facilities and the Four-in-One Education that is now fully implemented, plus academic and research advancements, the UM is well on its way towards that. At the same time, a strong foundation is also being laid for it to become a world class university. As the UM is tucking more academic credentials under its belt, it not only means an increase of its international leverage, but will also effectively promote Macao as well.

The road for the UM may not be all that smooth though. There will be difficulty lying ahead. However, as long as it stays committed to pursuing excellences, at the end of the day, we shall overcome – with our passion, with our determination. For whatever difficulty there may be, it is just a passing cloud before light shimmers yonder, and I trust that the University will be able to blaze a trail that leads it to the goal of ranking itself in the league of world class universities.

A promising future to the graduates, and all the best to all of you here today.

Thank you.

趙偉教授演辭

DISCURSO DO PROFESSOR DOUTOR WEI ZHAO
REITOR DA UNIVERSIDADE DE MACAU

SPEECH BY PROFESSOR WEI ZHAO
THE RECTOR OF THE UNIVERSITY OF MACAU



尊敬的澳門特別行政區行政長官、澳門大學校監崔世安博士，

尊敬的澳門特別行政區社會文化司司長譚俊榮博士，

尊敬的校董會主席林金城博士，

尊敬的大學議庭及校董會成員，

各位嘉賓、校友、家長、老師、同事及同學，

歡迎各位蒞臨澳門大學2016年畢業典禮！

今天是各位畢業生學有所成的日子。首先，我向各位畢業同學表示誠摯的祝賀，恭喜你們完成了人生最重要的一個學習階段。這個時刻，我們每位畢業生都是懷著一顆感恩的心，衷心感謝守望你們成長的父母和家人，和在大學裡栽培你們、陪伴你們的良師益友。讓我們一起用掌聲向父母、家人、老師、同學表示感激和敬意。

在這滿懷喜悅的一天，我希望各位同學都能永遠牢記，並且常常重溫，我們澳門大學“仁、義、禮、知、信”的校訓。這五個字不僅是中國文化的精粹表述，更是中華美德的精彩概括。澳門大學以此立訓，就是期望所有的澳大人以中華文化的優良傳統規範我們的道德行為。

這五個字，以“仁”開頭。孔子說“仁者愛人”。“愛人”首先是要親近他人，互相溝通、交流。現今社會在這方面所暴露的問題越來越突出，人與人之間的親近遠不如人與機器、人與電腦、人與手機之間的親近。大家在公共場合都低頭刷屏，我看我的手機，你看你的微信，雙目下垂，旁若無人。我們澳大人在這方面可以做得更好，因為我們擁有提倡人與人之間互相親近的“仁”的傳統。

孔子又說：“巧言令色，鮮矣仁”。就是說，那種阿諛奉承，無原則地溜鬚拍馬，也不是什麼仁。做人要有原則，要有尊嚴，要有格局，要有氣度，在這樣的基礎上去互相親近，那才是真正的“仁”。

簡言之，“仁”是我們今天的理想：建構和諧社會。各位畢業同學：不管您是準備繼續深造或是踏入社會工作，都要多理解別人，為別人設想，多為別人付出，這就是“仁”的精神。

臨別之際，我再次祝願各位畢業同學在投入社會的路途上活出成功、豐盛和快樂的人生。希望大家以母校的校訓作為立身處世的目標，一起發揚澳大精神，造福他人，投入社會，關心國家，這就是提升個人軟實力，也就是累積更多的智慧、更大的動力、更和諧的人際關係，這樣就更有助你們未來走得更寬、跑得更遠，創造自己的精彩人生！謝謝大家。



Exmo. Senhor Chefe do Executivo da RAEM e Chanceler da Universidade de Macau, Doutor Chui Sai On,

Exmo. Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura da RAEM, Doutor Tam Chon Weng,

Exmo. Senhor Presidente do Conselho da Universidade, Doutor Lam Kam Seng Peter,

Exmos. Senhores Membros da Assembleia e do Conselho da Universidade,

Caros convidados, antigos alunos e famílias,

Caros professores, colegas e alunos,

Sejam bem-vindos à Cerimonia de Graduação da Universidade de Macau do ano de 2016!

Neste dia de celebração do sucesso dos diplomados, eu gostaria de vos felicitar pelo vosso êxito na conclusão de uma fase de estudo importante na vossa vida. Creio que, neste momento, estão todos agradecidos aos vossos pais e famílias, pelo carinho e atenção que vos deram ao longo dos anos, assim como aos vossos professores e amigos, que vos formaram e acompanharam durante a vossa vida universitária. Por tudo isto, vamos dar uma salva de palmas para expressar a nossa gratidão e prestar homenagem a todas as pessoas aqui referidas.

Neste dia de grande satisfação, permitam-me convocar todos os presentes para uma reflexão sobre a divisa da UM, caracterizada por humanismo, honestidade, ética, erudição e sinceridade. Esta divisa, expressa por cinco caracteres chineses, reflecte o essencial da cultura tradicional chinesa e sintetiza as virtudes nela consagradas. Tendo esta máxima como lema da instituição, espera-se que as boas tradições e padrões morais, harmoniosos com a cultura chinesa, possam servir como princípios de orientação na conduta de todos os membros da UM.

O nosso lema institucional começa com uma referência ao “humanismo”. “Os humanistas amam os outros”, disse Confúcio. Como sabemos, é impossível cultivar este tipo de amor sem comunicação, diálogo e interacção entre os indivíduos. Contudo, quanto a esta matéria, surgiram problemas cada vez mais gritantes na nossa sociedade de hoje: os membros da comunidade têm uma distância cada vez maior e as pessoas têm uma ligação, física ou até emocional, mais próxima às máquinas, aos computadores e aos telemóveis. De facto, em todos os lugares, onde quer que se vá, é muito comum encontrar pessoas de cabeça baixa, com os olhos fixados num pequeno ecrã, a mexerem no seu telemóvel ou a responderem a uma mensagem no wechat. Estas pessoas estão tão absorvidas e concentradas no seu próprio mundo, que não dão conta de ninguém à sua volta. Espero que nós, membros da UM, inculcados com o espírito de “humanismo”, possamos ser uma excepção a este fenómeno da “geração de cabeça baixa”.

A propósito da reflexão sobre a ideia de humanismo, quero invocar outro ensinamento de Confúcio: “A conversa cheia de vaidade e a maneira pretensiosa são raramente compatíveis com os humanistas.” Ou seja, o lisonjear e adoçar a boca a outros, sem um mínimo de integridade, está também longe de ser uma boa qualidade humanista. Uma interacção saudável entre as pessoas deve pautar-se pelos princípios de dignidade, de elegância e de boa consciência.





Em síntese, o “humanismo” representa a nossa aspiração de hoje: a criação de uma sociedade harmoniosa. Neste sentido, espero que todos os formados, seja os que vão continuar a prosseguir os seus estudos, seja os que vão começar a trabalhar, tenham mais consideração pelos outros e façam o máximo possível para facilitar a vida aos outros, assim manifestando um espírito humanista.

Nesta hora de partida, a todos os diplomados, gostaria, uma vez mais, de endereçar os melhores votos de uma vida repleta de sucesso e de felicidade. Mais, espero que possam concretizar, sob a orientação da divisa da UM, o espírito da nossa Universidade, prestando serviço aos outros, à comunidade e à vossa pátria. Para alcançar este objectivo, precisam de ter mais sabedoria, maior dinamismo e melhores relações interpessoais. Assim, terão um futuro promissor à vossa frente!

Obrigado!



The Honourable Chief Executive of the Macao SAR and Chancellor of the University of Macau,
Dr Chui Sai On,

The Honourable Secretary for Social Affairs and Culture of the Macao SAR, Dr Tam Chon Weng,

The Chair of the University Council, Dr Lam Kam Seng Peter,

The members of the University Assembly and the University Council,

Distinguished guests, dear alumni, parents, teachers, colleagues and students,

Welcome to the 2016 Congregation of the University of Macau!

This Day is going to go down in every one of you as one of the most important chapter of your personal history. It marks the conclusion of your University education – arguably the most significant part of your education. My congratulations to all of you. Let's also salute our parents, family, teachers and friends for their love, their support, their dedicated teaching. Without doing what they did to you, your university life and study would not have been what it is today.

Let's not forget though in this Joyous Day what our University's motto – Humanity, Integrity, Propriety, Wisdom and Sincerity— means to us. It, with its five Chinese characters representing five virtues, succinctly and brilliantly signifies the very essence of Chinese culture and forms the warp and woof of its moral system. Perhaps now you know why the University employs this motto: it asks us to use these virtues to form our moral arc.

It's noteworthy that these five points of goodness start with 'Humanity'. Confucius explained it as love for human kind. And the first and foremost way of doing that is communication. Unfortunately, this kind of warm personal contact nowadays has given way to indulgence in devices such as computer and smart phone, so much so that 'phubbing' is very much the order of the day. But our UM guys don't have to be that way. We have 'Humanity'. We uphold it. We stick close.

'Flattery and insincerity have no place in humanity,' said also Confucius. Thus a bootlicker can never be a person of Humanity who must be accommodative but ever with an air of dignity, amenable but never compromising one's principles. It's only by doing so can we truly live up to the real meaning of 'Humanity'.

To cut it short, 'Humanity' is what it takes to build a harmonious society. Dear graduates, from today on, whatever course of life you take: either pursuing further studies or launching a career, always do these: understand others, feel for others, share with others.

It is time to say goodbye. I wish you a prosperous and blissful life and sincerely hope that you will follow the motto of our Alma Mater. Enrich yourself by getting wiser and more dynamic and building a harmonious relationship with others. Last but not least, be prepared to give back to your community and love your Nation. Then, you are designing your life towards the rainbow of hope.

Thank you.



學 生 代 表
李 楚 恆 演 辭

DISCURSO DA LEI CHO HANG
REPRESENTANTE DOS ESTUDANTES

SPEECH BY MS LEI CHO HANG
THE REPRESENTATIVE OF STUDENTS



尊敬的澳門特別行政區行政長官、澳門大學校監崔世安博士，

尊敬的澳門特別行政區社會文化司司長譚俊榮博士，

尊敬的校董會主席林金城博士，

尊敬的大學議庭及校董會成員，

尊敬的校長趙偉教授，

各位嘉賓、老師、家長、同學，

女士們、先生們：

你們好！我是李楚恆。今年是我的幸運年。九月份我將前往哥倫比亞大學修讀碩士。但與多數到美國留學就不回來的學生不同，我還會回來澳門，原因有兩個。首先，我的心在澳門，我的根也在澳門。

還有另一個原因，那就是我已經非常幸運地遇到了我一生的真愛。他叫黃家偉，同是應屆畢業生，今天就在觀眾席上。下個月，我將與我的白馬王子結為夫妻。如果你們覺得我太早步入婚姻殿堂，那麼我想說，這樣做是為了使我和他能夠安心。為了他，我一定會回來。

女士們、先生們，能夠站在台上代表畢業生致辭，這讓我倍感榮幸，這樣的機會本來也可能屬於其他優秀的畢業生，他們有著各自獨特的故事，講述澳大如何改變了他們。其中一個便是我的摯友黃可盈。中學時，她曾發誓決不當老師。然而，受到澳大優秀的老師四年潛移默化的影響，她卻恰恰將要成為一名教師。她志向高遠，想要到一所排名不高的學校去改變那裡的英文教學方法。

還有另一名同學黎智茵，她深知久居安逸的危險。正因如此，她將前往愛丁堡大學，嘗試在陌生的環境生活，返澳後，她將成為又一個抱負遠大的英文教學改革者。

還有馮麗儀，她剛剛上大學時對葡文一竅不通。但是她毅然投身葡語學習，今天終於從葡文專業畢業，能說一口流利的葡文並能專業地運用葡文。她如此熱愛澳門，在結束葡國的交換學習返澳時，便和依戀著她的男朋友分手，以便全心全意學習如何更好地服務澳門。想像一下，一個女生要多愛澳門，才可以為了這片土地而放棄男朋友呢！

還有為奧斯卡·王爾德著迷的李柏年。一個中國學生怎麼會如此迷戀一位已逝世的英國作家？這就是高等教育的魔力。

這就是母校為我們帶來的改變。這四年改變了我們的一生。我們不再是羞澀膽怯、以自我為中心、只關注考試成績的高中生。澳門給予了我們很好的培養，而現在我們已經準備好作出回報。

讓我們發生轉變的魔術師又是誰呢？當然是我們的老師。我們有各自喜愛的老師，他們既是良師又是益友。

女士們、先生們，因為在座有些家長不一定懂英文，所以請允許我最後用廣東話



代表全體畢業生說一句：爸爸媽媽多謝你們！澳門我愛你！

謝謝各位，再見。



Exmo. Senhor Chefe do Executivo da RAEM e Chanceler da Universidade de Macau, Doutor Chui Sai On,

Exmo. Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura da RAEM, Doutor Tam Chon Weng,

Exmo. Senhor Presidente do Conselho da Universidade, Doutor Lam Kam Seng Peter,

Exmos. Senhores Membros da Assembleia e do Conselho da Universidade,

Exmo. Senhor Reitor, Prof. Doutor Wei Zhao,

Caros convidados e professores,

Caros alunos e famílias,

Minhas senhoras e meus senhores,

Eu sou Jessica Lei. Este ano é o meu ano de sorte, pois, em Setembro, vou para a Universidade de Columbia frequentar o curso de mestrado. A maioria dos estudantes vai para os EUA e nunca mais volta, mas eu voltarei certamente a Macau. Porquê? Primeiro, Macau é onde estão as minhas raízes e onde está o meu coração.

Há também um segundo motivo: tive a sorte de ter encontrado o meu verdadeiro amor, Boris Huang, que está também aqui presente como um dos graduados. No próximo mês, vou casar com este maravilhoso rapaz. Talvez queiram perguntar: porquê casar tão cedo? Faço isto para que não haja motivos de preocupação entre nós. O meu noivo é a melhor garantia do meu regresso a Macau.

Senhoras e senhores, sinto-me profundamente honrada e privilegiada por poder falar como representante dos graduados, pois esta oportunidade poderia pertencer a outros excelentes colegas. Creio que cada um deles terá a sua história única para contar, história sobre como se tornou numa pessoa diferente depois de estudar nesta universidade.

Um desses colegas é Carla Wong, a minha melhor amiga. Na escola secundária, garantiu que nunca iria ser professora. Porém, depois de quatro anos de convivência com grandes professores aqui, a docência é exactamente a profissão que irá prosseguir no futuro. Mais, tem uma meta ambiciosa de vir a trabalhar numa escola onde o nível de inglês seja mais fraco para poder melhorar o respectivo ensino.

Outro exemplo é Jessica Lai, pessoa que percebe “o perigo de estar muito seguro”. É por isso que vai para a Universidade de Edimburgo para ter uma experiência de vida num mundo que desconhece. Quando voltar a Macau, vai ser outra reformadora ambiciosa no ensino do inglês.

É, ainda, o caso de Angel Fong que veio para a UM sem saber dizer uma única palavra de Português. Mas dedicou-se totalmente à aprendizagem desta língua e hoje, formada em língua portuguesa, é fluente na língua de Camões que usa no trabalho. O seu amor por Macau é tão forte que deixou o seu apaixonado namorado, depois de ter concluído o programa de intercâmbio em Portugal, para poder concentrar-se em servir Macau melhor. Imagine-se: uma pessoa desistiu do seu namorado por causa de Macau!

Conheço também Will Lei, que é louco por Oscar Wilde. Um estudante chinês louco por um falecido



escritor inglês? Esta é a magia do ensino superior.

Foi tudo isto que a UM fez por nós e para nós. Estes quatro anos mudaram a nossa vida para sempre. Já não somos mais alunos tímidos e centrados em nós próprios, que andavam na escola secundária e que só se preocupavam com os resultados dos exames. Macau deu-nos uma boa formação e agora estamos prontos para servir a nossa terra.

Quem são os magos que concretizaram a nossa transformação? Claramente são os nossos professores, que são também os nossos orientadores e carinhosos amigos. Cada um de nós tem o seu professor favorito.

E agora, senhoras e senhores, para os pais que não percebem inglês, permitam-me dizer umas palavras finais em cantonês, em nome todos os graduados: 爸爸 媽媽 多謝你們！澳門 我愛你！ (Obrigada aos pais! Amo-te, Macau!)

Obrigada e adeus!



The Honourable Chief Executive of the Macao SAR and Chancellor of the University of Macau,
Dr Chui Sai On,

The Honourable Secretary for Social Affairs and Culture of the Macao SAR, Dr Tam Chon Weng,

The Chair of the University Council, Dr Lam Kam Seng Peter,

The members of the University Assembly and the University Council,

The Rector, Prof. Wei Zhao,

Distinguished guests, dear teachers, parents and fellow students,

Ladies and gentlemen,

I am Jessica Lei and this is my lucky year. This September, I am going to Columbia University for my Master's degree. But unlike most students going to the US who never return, I am coming back for two reasons. Macao is where my heart is and my roots are.

There is a second reason. You see I am also lucky in love. I met my true love who is sitting over there in the audience. He is Boris Huang who is also graduating this year. Next month, I will marry this wonderful young man. If you think that I am too young for marriage, I am doing it so that we don't have to worry about each other. He is my absolute guarantee that I will return to Macao.

Ladies and gentlemen, I stand here as a graduation speaker, deeply humbled by this honor, for it could have belonged to other outstanding students, each of whom has a unique story to tell of how this university has changed them. One of them is Carla Wong, my best friend. In high school, she swore that she will never become a teacher. And yet, after 4 years with great teachers here, that is exactly what she will become. She is aiming high by going to a low-ranking school to change the way English is taught.

There is another Jessica, Jessica Lai knows "The danger of being too safe". That is why she is headed to the University of Edinburg to try living in an unfamiliar world and when she returns, she will be another ambitious reformer in English teaching and learning.

And then there is Angel Fong who came to UM not speaking a single syllable of Portuguese. But she took the plunge, and today she is graduating as a Portuguese language major, speaking it fluently and using it professionally. Her love for Macao is such that when she returned from her exchange programme in Portugal, she got rid of her clinging boyfriend so that she can concentrate on learning how to serve Macao better. Imagine giving up your boyfriend for Macao!

And then there is Will Lei who is crazy about Oscar Wilde. A Chinese student crazy about a dead English writer? That is the magic of higher education.

This then is what our alma mater has done to us and for us. These four years have changed our lives forever. We are no longer the shy and self-centered students in high school who cared only about exam results. Macao has taken good care of us, and now, we are ready to take care of Macao.



And who are the magicians who have brought about our transformation? Our teachers of course. Each one of us has our own favorite professors, who are our mentors and caring friends.

And now, ladies and gentlemen, for the sake of the parents who may not understand English, allow me to say the final few words in Cantonese. Let me say this on behalf of the entire graduating class: 爸爸 媽媽 多謝你們！澳門 我愛你！

Thank you and goodbye!

校友代表
林志成先生演辭

DISCURSO DO LAM CHI SENG
REPRESENTANTE DOS ANTIGOS ALUNOS

SPEECH BY MR LAM CHI SENG
THE REPRESENTATIVE OF THE ALUMNI



尊敬的澳門特別行政區行政長官、澳門大學校監崔世安博士，

尊敬的澳門特別行政區社會文化司司長譚俊榮博士，

尊敬的校董會主席林金城博士，

尊敬的大學議庭和校董會成員，

尊敬的校長趙偉教授，

各位嘉賓、老師、家長、同學，

2016屆畢業生：

大家好！

今天是你們人生中的一個重要日子，能夠在此發言，本人深感榮幸。我想和同學們分享一些我的個人經歷，希望能夠給你們勇氣，在生活的海洋揚帆起航。

我必須承認，我從來不是一個優秀的學生。十五歲的時候，我高中輟學，因為我想成為一名理髮師，但這個願望沒能實現。第二年，經過重重困難，我又回到了學校。當我最終考上大學以後，我大一的平均績點還不到2.0，準確地說，只有1.76。

對我來說，知識從來不只是分數，知識是經驗——讓我能夠靈活應變、自信和強大的經驗。成績單並不能體現出我在澳大學到的全部東西，但我所學肯定能夠幫助我更好地面對這變幻莫測的世界和它每天所帶來的機遇和挑戰。

回想我的大學生涯，我還真切地記得向外國交換生學習各國文化的時光。我還到其中一些國家旅行，這開闊了我的眼界，讓我見識到世界上不同人的價值觀和他們的生活方式。現在，我還會去內地看望我的一些老同學。我很幸運，是澳大首批送往美國交換的學生之一。在此期間，我的普通話和英語水平得到了提高，培養了對其他文化的興趣和開放態度，這些都對我的職業生涯至關重要。

我在澳大學到的知識深深地烙在了我的人格裡。

在澳大學習期間，我最大的收穫就是遇到了很多幫助我成長並給予我人生啟迪的老師。他們成為了我的領航者，而且至今還是我的朋友。他們體現了教育的真諦——對年輕人源源不斷的支持。其中有些恩師還成了我最親密的朋友，今天就有幾位坐在現場。

親愛的同學們，我希望你們今天在慶祝畢業的同時，也能夠珍惜你們在澳大的經歷，並繼續加強你們在澳大建立的人際關係，這些將在你接下來幾年、幾十年的人生中起到關鍵作用。

我過去常常覺得，一個成功的人應該非常清楚自己想要去哪裡以及如何到達目的地。但如果此時坐在台下的你們還不確定自己的人生目標，聽我說，這不要緊。我二十二歲從澳大畢業的時候，也對自己想要什麼毫無頭緒。畢業後，我成了一名電視新聞主播。我在鏡頭前學到了很多，但後來因為在節目中說了一些不雅言語而被解僱。再後來，我在一家博彩公司獲得了一份語言專家的工作。目前我擔



任銀河娛樂集團公共關係部主管。我從來沒有想過我的人生航線的下一站會是哪裡。

親愛的同學們，不要害怕花時間去嘗試不同的領域。你們現在最大的資源就是時間和年輕人敢闖敢拼的精神，但這種勁頭終有一天會消失，所以現在是努力拼搏不斷突破自己極限的時候。當發現自己身處波濤洶湧的海面時，你要去適應或改變航線。隨著不斷探索，你們會成為一個更好的航行者。不要著急。我見過一些很有趣的人，他們和我年紀相當，但仍不知道自己的人生目標。你們有充裕的時間。去嘗試，跌倒了就站起來再試一次，或者換一個目標。不斷重複。每天去做一些你們害怕的事情。對自身新的發現會讓你們自己都感到驚奇。

我在你們這個年紀的時候，有人給過我這樣的建議：“如果跌倒了，就讓它成為舞步的一部分。”不管你們犯什麼錯誤，永遠不要停止學習——這是一個奇妙而令人困惑的世界。無論你的朋友是誰，澆灌你們的友情——朋友們會幫助你度過挑戰，走向新的機遇。無論你的航線多麼迂迴曲折，永遠不要放棄——你比自己想象的要強大。最重要的是，學着成為你能成為的最好舞者。

2016屆畢業生，祝賀你們！



Exmo. Senhor Chefe do Executivo da RAEM e Chanceler da Universidade de Macau,
Doutor Chui Sai On,

Exmo. Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura da RAEM, Doutor Tam Chon Weng,

Exmo. Senhor Presidente do Conselho da Universidade, Doutor Lam Kam Seng Peter,

Exmos. Senhores Membros da Assembleia e do Conselho da Universidade,

Exmo. Senhor Reitor, Prof. Doutor Wei Zhao,

Caros convidados e professores,

Caros alunos e famílias,

Caros formados do ano de 2016,

É com enorme satisfação que estou aqui a proferir algumas palavras, nesta data tão importante na vida dos graduados da UM. Aproveitando esta ocasião, gostaria de partilhar convosco alguma da minha experiência pessoal que, espero, poder encorajá-los neste momento em que estão prestes a iniciar uma nova etapa da vossa vida.

Tenho de admitir que nunca fui um bom aluno. Quando tinha 15 anos, desisti dos estudos na escola secundária porque queria ser cabeleireiro. Infelizmente, não tive sucesso e, tendo ultrapassado grandes dificuldades, consegui voltar para a escola no ano seguinte. Depois de ter finalmente entrado na universidade, obtive no meu primeiro ano uma nota inferior a 2,0, ou melhor, obtive 1,76.

Para mim, contudo, o conhecimento nunca significa apenas classificações. É também toda a experiência que adquiro e que me torna flexível, autoconfiante e forte. O que aprendi na UM não pode ser totalmente registado nos meus certificados académicos, mas esta bagagem de experiência certamente ajudou-me a enfrentar as oportunidades e desafios que o mundo de hoje, imprevisível, nos apresenta diariamente.

Ao recordar a minha vida universitária, lembro-me, de modo vívido, da minha convivência com estudantes estrangeiros de intercâmbio, com quem conheci a cultura do respectivo país. Além disso, visitei alguns desses países, experiência esta que me abriu os olhos para diversos valores humanos e estilos de vida, existentes no mundo. Hoje em dia, ainda costumo visitar os meus antigos colegas da UM na China continental. A propósito, tive a sorte de ser um dos primeiros estudantes enviados pela UM para estudar nos Estados Unidos. Estas oportunidades permitiram-me aperfeiçoar o meu mandarim e inglês e desenvolver o interesse e uma atitude aberta a outras culturas, facto que se revelou de grande importância para a minha carreira profissional.

Este conhecimento e experiência marcaram a minha personalidade para sempre.

A parte mais valorosa da minha vida universitária foi, sem dúvida, o facto de ter muitos professores que me apoiaram e inspiraram e que acabaram por ser os meus mentores e amigos, incluindo alguns

que estão presentes nesta cerimónia. Estes professores representam o verdadeiro significado da educação: o constante apoio aos jovens.

Caros diplomados, espero que, hoje, quando estão a celebrar o vosso sucesso, não deixem de valorizar a vossa experiência adquirida e as relações pessoais estabelecidas na UM, as quais serão importantes para a vossa vida nos próximos anos e décadas.

Eu pensava que uma pessoa bem-sucedida era alguém que soubesse perfeitamente onde queria ir e como lá chegar. Porém, se estão sentados aqui, ainda incertos sobre o destino da vossa vida, ouçam-me: calma aí! Quando eu tinha 22 anos, um recém-formado, não fazia a mínima ideia do que realmente queria na vida. Após a graduação, tornei-me pivô de noticiários. Aprendi muitas coisas em frente à câmara, mas fui despedido por ter dito umas palavras indecentes no meu programa. Mais tarde, trabalhei como especialista em línguas num casino. Agora sou director do Departamento de Relações Públicas do Galaxy Entertainment Group. Nunca soube antecipar onde a jornada da minha vida me iria levar.

Caros formados, não tenham medo de usar algum tempo para experimentar áreas diferentes. Os vossos recursos mais importantes neste momento são o tempo disponível e o espírito jovem. Como a força da juventude não é algo que dure eternamente, agora é a hora de desafiar os vossos limites. Quando se encontrarem nas águas tormentosas, podem adaptar-se a essa realidade ou alterar a rota que irão seguir. À medida que explorarem o mar, irão tornar-se melhores navegadores. Não se precipitem, pois algumas pessoas interessantes que conheço têm a minha idade e ainda não sabem para onde vão na vida. Caros formados, têm ainda muito tempo para experimentar novas coisas. Se falharem, tentem mais uma vez ou mudem para outras coisas. Repitam esse processo. Todos os dias façam algo que têm receio de fazer. Vão ficar surpreendidos com o que descobrem sobre vós próprios.

Quando eu tinha a vossa idade, recebi o seguinte conselho: “quando tropeçar, faça-o parte da dança.” Seja qual for a asneira que fizeram, não parem de aprender, já que o mundo é maravilhoso mas também confuso. Quanto aos vossos amigos, sejam quem forem, cultivem a vossa amizade, porque vão ajudar-vos a enfrentar desafios e a encontrar novas oportunidades. Por mais tortuosa que seja a rota que escolherem, vão sempre em frente com toda a energia, pois são mais fortes do que pensam. E, mais importante, aprendam a ser os melhores dançarinos que puderem.

Parabéns aos diplomados de 2016!



The Honourable Chief Executive of the Macao SAR and Chancellor of the University of Macau,
Dr Chui Sai On,

The Honourable Secretary for Social Affairs and Culture of the Macao SAR, Dr Tam Chon Weng,

The Chair of the University Council, Dr Lam Kam Seng Peter,

The members of the University Assembly and the University Council,

The Rector, Prof Wei Zhao,

Dear guests, teachers, parents and students,

And Dear Graduates of the Class of 2016,

It gives me the greatest honour to be speaking to you on this important day of your lives. I'd like to briefly share with you a few of my personal experiences. And I hope that they will embolden you as you launch off into the sea of life.

I must admit I was never a particularly outstanding student. When I was fifteen, I dropped out of high school because I wanted to be a hairdresser. That didn't pan out, and with great difficulty I was able to reenter school the following year. When I finally made it to university, my GPA that first year was less than 2.0; to be exact, it was 1.76.

To me, knowledge has never been just about grades. Knowledge is about experience – experience which makes me flexible, makes me confident and makes me strong. What I learned at UM was not all recorded on my term reports, but it definitely helped prepare me to face the opportunities and challenges our unpredictable world presents every day.

Thinking back on my university years, I vividly remember the time I spent with foreign exchange students learning about their cultures. Visiting some of their native countries opened my eyes to the many human values and lifestyles that exist in our world. And today, I still visit a few of my old classmates in China. I was fortunate to be one of the first UM students sent on exchange to the United States. The improvement in my Putonghua and English skills and the cultivation of my interest in and openness to other cultures have been critically important to my career.

This knowledge has been imprinted on my personality.

The most rewarding part of my time studying at UM was, by far, the many supportive and inspiring professors who became my mentors and have remained my friends. They embody what education truly is – unceasing support for younger generations. Some of those who were once my professors have become my closest friends, including those that I see sitting here today.

Dear graduates, I hope that as you celebrate your achievement today, you are cherishing but continuing to nurture the experiences and relationships you've gained and built at UM. They will be critical to you in the next couple of years and decades as you chart your voyage.



I used to think that a successful person was one who knew exactly where he wanted to go and how to get there. But if you are sitting here now, still unsure where you're heading in life, please, hear me when I say, that's ok. When I was twenty-two, graduating from UM, I had no clue what I wanted in life. After graduation, I became a TV news anchor. I learned so much from being in front of the camera, but then I got fired for saying some foul words on air. Then I got a job as a language specialist at a gaming operator. And now I'm head of Public Relations for Galaxy Entertainment Group. I never could have predicted the course my life would take.

Dear graduates, don't be afraid of taking some time to try different fields. Your greatest resources right now are your time and your youthful spirit. The power of youth will not be yours forever. Now is the time to test your limits. When you find yourself on choppy waters, you will adapt or change course. As you explore, you will become a better navigator. You needn't rush. Some of the most interesting people I know are my age and still don't know where they're headed in life. You have plenty of time. Try something. Fall. Try again or move on to something else. Repeat. Every day, do something that scares you. You will be surprised at what you discover about yourself.

When I was your age, I received the following piece of advice: "when you stumble, make it part of the dance." No matter what mistakes you make, never stop learning – the world is a wondrous and confusing place. No matter who your friends are, cultivate your relationships – they will carry you through challenges and towards new opportunities. No matter what meandering course you chart, keep your sails up – you are stronger than you think. And most importantly, learn to be the best dancer you can be.

Congratulations, class of 2016!



2016年畢業典禮

Cerimónia de Graduação 2016

Congregation 2016